

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(601) — Публикация 50(601)  
1985

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 601: Production, transport et distribution de  
l'énergie électrique — Généralités**

---

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 601: Generation, transmission and distribution  
of electricity — General**

---

**Международный электротехнический словарь**

**Глава 601: Производство, передача и распределение  
электрической энергии — Общие понятия**

---



© CIE 1985

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

**Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale**

3, rue de Varembe  
Genève, Suisse

Code prix  
Price code  
Код цены  
Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue  
Цена указана в  
действующем каталоге

R

## SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE . . . . .	V
PRÉFACE . . . . .	V
Sections	
601-01 Termes fondamentaux . . . . .	1
601-02 Configuration des réseaux . . . . .	8
601-03 Equipement . . . . .	13
601-04 Réseaux à haute tension continue . . . . .	16
Index . . . . .	19

---

## CONTENTS

	Page
FOREWORD . . . . .	VI
PREFACE . . . . .	VI
Section	
601-01 Fundamental terms . . . . .	1
601-02 System configuration . . . . .	8
601-03 Equipment . . . . .	13
601-04 High-voltage d.c. systems. . . . .	16
Index . . . . .	19

---

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	VII
Введение . . . . .	VII
 <i>Раздел</i>	
601-01 Основные термины . . . . .	1
601-02 Конфигурация электрической сети . . . . .	8
601-03 Оборудование . . . . .	13
601-04 Электрические сети постоянного тока . . . . .	16
Алфавитный указатель . . . . .	19

---

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 601: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION  
DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — GÉNÉRALITÉS

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Cette publication constitue le premier chapitre d'un ensemble de cinq chapitres du VEI consacrés à la production, au transport et à la distribution de l'énergie électrique, conformément au plan suivant:

- Chapitre 601 — Généralités
- Chapitre 602 — Production
- Chapitre 603 — Planification et conduite des réseaux
- Chapitre 604 — Exploitation
- Chapitre 605 — Postes

Ces chapitres constituent une révision du groupe 25 de la deuxième édition du VEI publiée en 1965 et ont été préparés, à partir de 1968, par le groupe de travail 1/GTp 601 dont le Secrétariat a été assuré successivement par le Comité national de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, puis, à partir de 1976, par le Comité national allemand.

Le texte de cette norme est issu des documents mentionnés ci-après:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 601)(BC)1196	1(VEI 601)(BC)1223

Pour de plus amples renseignements, consulter le rapport de vote mentionné dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

**CHAPTER 601: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION  
OF ELECTRICITY — GENERAL**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This publication is the fifth chapter of a series of five chapters covering the generation, transmission and distribution of electricity. The division into chapters is in accordance with the following plan:

Chapter 601 — General

Chapter 602 — Generation

Chapter 603 — Power system planning and management

Chapter 604 — Operation

Chapter 605 — Substations

These chapters constitute a revision of Group 25 of the second edition of the IEV, published in 1965. They have been prepared by Working Group 1/WGp 601, which started this work in 1968. The secretariat of this Working Group has been held first by the National Committee of the Union of Soviet Socialist Republics and then, since 1976, by the German National Committee.

The text of this standard is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
1(IEV 601)(CO)1196	1(IEV 601)(CO)1223

Further information can be found in the Report on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

**ГЛАВА 601: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ  
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ — ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ**

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая публикация является первой из пяти глав Международного электротехнического словаря, относящихся к производству, передаче и распределению электрической энергии, соответствующих нижеследующему плану:

Глава 601 — Общие понятия

Глава 602 — Производство электрической энергии

Глава 603 — Планирование развития и управление работой энергетических систем

Глава 604 — Эксплуатация электроустановок

Глава 605 — Электрические подстанции

Материалы этих глав заменяют группу 25 второго издания словаря, опубликованную в 1965 г., и подготовлены рабочей группой 601 при организации этой работы частично Советским комитетом МЭК с 1968 г. и затем, с 1976 г., — Национальным комитетом ФРГ.

Текст стандарта основывается на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 601)(ЦБ)1196	1(МЭС 601)(ЦБ)1223

Дополнительная информация содержится в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —



## CHAPITRE 601: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — GÉNÉRALITÉS

## CHAPTER 601: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION OF ELECTRICITY — GENERAL

## ГЛАВА 601: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ — ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ

### SECTION 601-01 — TERMES FONDAMENTAUX

### SECTION 601-01 — FUNDAMENTAL TERMS

### РАЗДЕЛ 601-01 — ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

#### Remarque liminaire

Le terme «network» peut être préféré au terme «system» dans certains pays et dans certaines circonstances. Les deux termes sont traduits en français par le mot «réseau». Dans la plupart des cas, les deux termes sont synonymes.

Dans ce qui suit et pour alléger le texte, il a été fait usage du mot «system», mais le terme «network» peut lui être substitué selon le contexte ou les usages, ou encore comme défini ci-après.

#### Preliminary remark

The term “network” can in some countries and some situations be preferred to the term “system”. In many cases the terms are synonymous.

Therefore, for the purposes of the definitions in this chapter, the term “system” has been used throughout for simplicity but “network” can be substituted according to the context or common usage or as defined herewith.

#### Предварительные замечания

Термин «Электрическая сеть» в некоторых странах и в некоторых случаях оказывается предпочтительнее, чем термин «Электрическая система». Во многих случаях они являются синонимами.

Поэтому в определениях этой главы для упрощения применяется термин «система», но термин «сеть» может быть применен в определенном контексте.